

WYTYCZNE EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

z dnia 11 marca 2005 r.

zmieniające wytyczne EBC/2000/1 w sprawie zarządzania aktywami rezerwy walutowej Europejskiego Banku Centralnego przez krajowe banki centralne oraz w sprawie dokumentacji prawnej dla operacji dotyczących aktywów rezerwy walutowej Europejskiego Banku Centralnego

(EBC/2005/6)

(2005/328/WE)

RADA PREZESÓW EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności art. 105 ust. 2 tiret trzecie,

uwzględniając art. 3 ust. 1 tiret trzecie oraz art. 12 ust. 1, art. 14 ust. 3 oraz art. 30 ust. 6 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Wytyczne EBC/2000/1 z dnia 3 lutego 2000 r. w sprawie zarządzania aktywami rezerwy walutowej Europejskiego Banku Centralnego przez krajowe banki centralne oraz w sprawie dokumentacji prawnej dla operacji dotyczących aktywów rezerwy walutowej Europejskiego Banku Centralnego⁽¹⁾ określają między innymi, jakiego rodzaju dokumentacja prawna powinna być stosowana dla takich operacji.
- (2) W 2004 r. Federacja Bankowa Unii Europejskiej (*Fédération Bancaire Européenne*) (FBE) opublikowała zmienioną wersję Umowy ramowej dla transakcji finansowych (*Master Agreement for Financial Transactions*). EBC uznaje za wskazane stosować Umowę ramową FBE dla transakcji finansowych (wersję 2004): i) dla wszystkich objętych zabezpieczeniem operacji dotyczących aktywów rezerwy walutowej EBC (włączając w to wszystkie operacje polegające na czasowym przeniesieniu aktywów, w tym transakcje odwracalne, odwrotne transakcje odwracalne, umowy typu *buy/sell-back*, umowy typu *sell/buy-back*), w przypadku gdy druga strona została utworzona na podstawie prawa jednego z następujących państw: Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Portugalia, Hiszpania, Szwecja, Zjednoczone Królestwo (Anglia i Walia, Północna Irlandia oraz Szkocja) lub Szwajcaria; oraz ii) dla wszystkich dokonywanych poza rynkiem regulowanym operacji na instrumentach pochodnych obejmujących aktywa rezerwy walutowej EBC, w przypadku gdy druga strona została utworzona na podstawie prawa jednego z następujących państw: Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia, Hiszpania, Zjednoczone Królestwo (wyłącznie Anglia i Walia) lub Szwajcaria.

- (3) Załącznik 3 do wytycznych EBC/2000/1 powinien w związku z tym zostać zmieniony w taki sposób, aby przewidywał stosowanie Umowy ramowej dla transakcji finansowych FBE (wersji 2004) dla operacji z kontrahentami wskazanymi w motywie 2. Artykuł 3 wskazanych wytycznych powinien przy tym zostać zmieniony w ten sposób, aby uwzględniał następujące okoliczności: i) brak konieczności stosowania załącznika 1 do wskazanych wytycznych w odniesieniu do operacji dokumentowanych zgodnie z Umową ramową FBE dla transakcji finansowych (wersją 2004); oraz ii) podjętą przez EBC decyzję zaprzestania stosowania Ramowej umowy kompensacyjnej EBC (*ECB Master Netting Agreement*) w stosunkach ze stronami, z którymi EBC stosuje Umowę ramową FBE dla transakcji finansowych (wersję 2004) oraz które zostały utworzone na podstawie prawa jednego z następujących państw: Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia, Hiszpania, Zjednoczone Królestwo (wyłącznie Anglia i Walia) lub Szwajcaria.
- (4) Ponadto wymagane są niewielkie zmiany w załączniku 1 do wytycznych EBC/2000/1.
- (5) Zgodnie z art. 12 ust. 1 i art. 14 ust. 3 Statutu wytyczne EBC stanowią integralną część prawa wspólnotowego,

PRZYJMUJE NINIEJSZE WYTYCZNE:

Artykuł 1

W wytycznych EBC/2000/1 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) artykuł 3 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Dokument w formie określonej w załączniku 1 do niniejszych wytycznych jest dołączany, stanowiąc jej integralną część, do każdej umowy standardowej, z wyjątkiem Umowy ramowej FBE dla transakcji finansowych (wersji 2004) (*FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)*), na podstawie której dokonywane są operacje objęte zabezpieczeniem w odniesieniu do aktywów rezerwy walutowej EBC (w tym, ale nie wyłącznie, wszystkie rodzaje operacji polegające na czasowym przeniesieniu aktywów, takie jak transakcje odwracalne, odwrotne transakcje odwracalne, umowy typu *buy/sell-back*, umowy typu *sell/buy-back*, umowy pożyczki papierów wartościowych oraz trójstronne transakcje odwracalne) lub operacje na instrumentach pochodnych dokonywane poza rynkiem regulowanym.”;

⁽¹⁾ Dz.U. L 207 z 17.8.2000, str. 24. Wytyczne ostatnio zmienione wytycznymi EBC/2002/6 (Dz.U. L 270 z 8.10.2002, str. 14).

- 2) artykuł 3 ust. 3 otrzymuje brzmienie:
- „3. Ramowa umowa kompensacyjna w jednej z form przewidzianych w załączniku 2 do niniejszych wytycznych jest zawierana z wszystkimi kontrahentami, z wyjątkiem stron, z którymi EBC zawarł Umowę ramową FBE dla transakcji finansowych (wersję 2004) oraz które zostały utworzone na podstawie prawa jednego z następujących państw: Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia, Hiszpania, Zjednoczone Królestwo (wyłącznie Anglia i Walia) lub Szwajcaria.”;
- 3) w załączniku 1 wprowadza się następujące zmiany:
- a) ustęp wstępny otrzymuje brzmienie:
- „Niniejszy załącznik jest dołączany, stanowiąc jej integralną część, do każdej umowy standardowej, z wyjątkiem Umowy ramowej FBE dla Transakcji Finansowych (Wersji 2004), na podstawie której dokonywane są zgodnie z art. 3 ust. 4 niniejszych wytycznych operacje objęte zabezpieczeniem w odniesieniu do aktywów rezerwy walutowej EBC (w tym, ale nie wyłącznie, wszystkie rodzaje operacji polegających na czasowym przeniesieniu aktywów, takie jak transakcje odwracalne, odwrotne transakcje odwracalne, umowy typu *buy/sell-back*, umowy typu *sell/buy-back*, umowy pożyczki papierów wartościowych oraz trójstronne transakcje odwracalne) lub operacje na instrumentach pochodnych dokonywane poza rynkiem regulowanym.”;
- b) przypis 1 otrzymuje brzmienie:
- „Niniejszy załącznik został sporządzony w języku angielskim i jest włączany do umów ramowych sporządzonych w języku angielskim i podlegających prawu angielskiemu lub prawu stanu Nowy Jork. Tłumaczenie niniejszego załącznika na inne języki ma cele wyłącznie poglądowe i nie jest prawnie wiążące.”;
- 4) załącznik 2 otrzymuje brzmienie:
- a) tytuł załącznika 2a otrzymuje brzmienie:
- „Ramowa umowa kompensacyjna podlegająca prawu angielskiemu (do stosowania w stosunkach ze wszystkimi kontrahentami z wyjątkiem kontrahentów: (i) wpisanych do rejestru w Stanach Zjednoczonych Ameryki; ii) wpisanych do rejestru we Francji lub Niemczech i kwalifikowanych wyłącznie do przyjmowania wkładów; oraz iii) z którymi EBC zawarł Umowę ramową FBE dla transakcji finansowych (wersję 2004) oraz którzy zostali utworzeni na podstawie prawa jednego z następujących państw: Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia, Hiszpania, Zjednoczone Królestwo (wyłącznie Anglia i Walia) lub Szwajcaria.”
- b) tytuł załącznika 2b otrzymuje brzmienie:
- „Ramowa umowa kompensacyjna podlegająca prawu francuskiemu (do stosowania w stosunkach z kontrahentami wpisanymi do rejestru we Francji i kwalifikowanymi wyłącznie do przyjmowania wkładów; sporządzona w języku francuskim).”;
- c) tytuł załącznika 2c otrzymuje brzmienie:
- „Ramowa umowa kompensacyjna podlegająca prawu niemieckiemu (do stosowania w stosunkach z kontrahentami wpisanymi do rejestru w Niemczech i kwalifikowanymi wyłącznie do przyjmowania wkładów; sporządzona w języku niemieckim).”;
- d) lista umów kompensacyjnych zwarta w dodatku 1 do każdego z załączników 2a, 2b, 2c oraz 2d otrzymuje brzmienie:
1. Umowa ramowa FBE dla transakcji finansowych (wersja 2004) (*Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)*)
 2. Umowa ramowa ISDA (Wielowalutowa — Transgraniczna, wersja 1992) (*ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)*)
 3. Globalna umowa ramowa TBMA/ISMA dla transakcji odwracalnych (wersja 2000) (*TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)*)
 4. Umowa ramowa Stowarzyszenia Rynków Obligacji dla Transakcji Odwracalnych (*The Bond Market Association Master Repurchase Agreement*);
- 5) załącznik 3 otrzymuje brzmienie określone w załączniku do niniejszych wytycznych.

Artykuł 2

Wejście w życie

Niniejsze wytyczne wchodzi w życie z dniem 15 czerwca 2005 r.

Artykuł 3

Adresaci

Niniejsze wytyczne mają zastosowanie do krajowych banków centralnych Państw Członkowskich, które przyjęły walutę euro zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 11 marca 2005 r.

W imieniu Rady Prezesów EBC

Jean-Claude TRICHET

Prezes EBC

ZAŁĄCZNIK

„ZAŁĄCZNIK 3

Umowy standardowe dla operacji objętych zabezpieczeniem, operacji na instrumentach pochodnych prowadzonych poza rynkiem regulowanym oraz wkładów

1. Wszystkie operacje objęte zabezpieczeniem dotyczące aktywów rezerwy walutowej EBC, (w tym wszystkie rodzaje operacji polegających na czasowym przeniesieniu aktywów, takie jak transakcje odwracalne, odwrotne transakcje odwracalne, umowy typu *buy/sell-back*, umowy typu *sell/buy-back*) są dokumentowane zgodnie z następującymi umowami standardowymi, w odpowiedniej formie podlegającej zatwierdzeniu lub zmianie przez EBC:
 - a) Umowa Ramowa ramowa FBE dla Transakcji transakcji Finansowych finansowych (Wersja wersja 2004) w odniesieniu do operacji ze stronami, które zostały utworzone na podstawie prawa jednego z następujących państw: Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, NiderlandyHolandia, Portugalia, Hiszpania, Szwecja, Zjednoczone Królestwo Wielka Brytania (Anglia i Walia, Północna Irlandia oraz Szkocja) lub Szwajcaria;
 - b) Umowa Ramowa ramowa Stowarzyszenia Rynków Obligacji dla Transakcji Odwracalnych (*Bond Market Association Master Repurchase Agreement*) w odniesieniu do operacji ze stronami, które zostały utworzone na podstawie prawa federalnego lub stanowego Stanów Zjednoczonych Ameryki;

oraz
 - c) Globalna Umowa umowa Ramowa ramowa TBMA/ISMA dla Transakcji transakcji Odwracalnych odwracalnych (Wersja wersja 2000) (*TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)*) w odniesieniu do operacji ze stronami, które zostały utworzone na podstawie prawa jakiegokolwiek państwa innego niż wskazane w ustępach lit. (a) lub (b) powyżej.
2. Wszystkie operacje na instrumentach pochodnych dokonywane poza rynkiem regulowanym dotyczące aktywów rezerwy walutowej EBC są dokumentowane zgodnie z następującymi umowami standardowymi, w odpowiedniej formie podlegającej zatwierdzeniu lub zmianie przez EBC:
 - a) Umowa Ramowa ramowa FBE dla Transakcji transakcji Finansowych finansowych (Wersja wersja 2004) w odniesieniu do operacji ze stronami, które zostały utworzone na podstawie prawa jednego z następujących państw: Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, NiderlandyHolandia, Portugalia, Hiszpania, Zjednoczone Królestwo Wielka Brytania (wyłącznie Anglia i Walia) lub Szwajcaria;
 - b) Umowa Ramowa ramowa Międzynarodowego Stowarzyszenia Dealerów Swapowych ISDA w wersji z 1992 r. (Wielowalutowa — Transgraniczna, wariant podlegający prawu stanu Nowy Jork) (*1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement (Multi-currency — cross-border, New York law version)*) w odniesieniu do operacji ze stronami, które zostały utworzone na podstawie prawa federalnego lub stanowego Stanów Zjednoczonych Ameryki;

oraz
 - c) Umowa Ramowa ramowa Międzynarodowego Stowarzyszenia Dealerów Swapowych ISDA w wersji z 1992 r. (Wielowalutowa — Transgraniczna, wariant podlegający prawu angielskiemu) (*1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement (Multi-currency — cross-border, English law version)*) w odniesieniu do operacji ze stronami, które zostały utworzone na podstawie prawa jakiegokolwiek państwa innego niż wskazane w punktach lit. (a) lub (b) powyżej.
3. Wszystkie umowy o wkłady obejmujące aktywa rezerwy walutowej EBC, zawierane ze stronami kwalifikowanymi jako strony operacji objętych zabezpieczeniem określonych w ustępie ust. 1 lub operacji na instrumentach pochodnych dokonywanych poza rynkiem regulowanym określonych w ustępie ust. 2, które zostały utworzone na podstawie prawa jednego z następujących państw: Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, NiderlandyHolandia, Portugalia, Hiszpania, Zjednoczone Królestwo Wielka Brytania (wyłącznie Anglia i Walia) lub Szwajcaria, są dokumentowane zgodnie z Umową Ramową ramową FBE dla Transakcji transakcji Finansowych finansowych (Wersją wersją 2004), w odpowiedniej formie podlegającej zatwierdzeniu lub zmianie przez EBC.”